

筆 記

- 1** 文章を読み、問(1)～(10)の答えとして最も適当なものを、それぞれ①～④の中から1つ選び、その番号を解答欄にマークしなさい。(24点)

二十岁那年，我冒冒失失地去了南方，以为那里遍地都是机会，随便弯腰拾起一个，便能名利双收。但一个月后，仍然在街头徘徊的我，真实而深刻地体会到了这个城市的冰冷。口袋里那一点可怜的钞票已经不我继续茫然地等待下去，我失魂落魄⁽²⁾地去了火车站。

买好车票，我几乎身无分文了，这意味着我必须饿三十多个小时的肚子。

火车驶出了那个灯火辉煌的城市，我疲惫地闭上眼睛，迷迷糊糊地睡了一觉又一觉。等再醒来时，肚子已经在叫个不停了。身边的人都在吃午饭，我不愿意看他们享受美味的样子。乘务员推着餐车过来了，我看窗外的风景，我怕身边的人看到我的窘态。好在他们似乎谁也没留意我，照样吃饭、打牌、聊天。

坐在我对面的是一个大学生模样的小伙子，他突然问我：“会下象棋吗？杀两盘如何？”我想，这饥肠辘辘的感觉让我度日如年，也许找点事做时间会过得快些。我点了点头，他拿出一副精巧的象棋，说：“我们来点小刺激，谁输了谁就请一顿盒饭。”我心中暗自高兴，正愁这顿饭没呢。尽管我棋艺不佳，但是我要碰碰运气。“那好吧。”我痛快地⁽⁵⁾答应了。结果，我出乎意料地连赢三盘。他无奈地把象棋收起来，说：“我不是你的对手。”

他很守信用，请我吃了三顿盒饭。我理直气壮地享受着我的战利品。心想：他绝对想像不到这三顿盒饭对我的真正的意义。

我仍不愿意和他聊天，他似乎也很我，没跟我多搭话。我们都在终点站下了车，分别时，我们握手互道珍重，他说：“兄弟，我是省象棋队的队员，有机会来找我吧，咱们好好切磋棋艺。”他朝我顽皮地做了个鬼脸，挥挥手远去了。

我这才恍然大悟，，这位萍水相逢的旅伴，早已觉察到我的困境，是他用他的善良和智慧，地把我带出了窘境。

問(1) 空欄(1)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 或许 ② 批准 ③ 允许 ④ 保准

問(2) 下線部(2)の正しいピンイン表記は、次のどれか。

- ① shīgǔi luòpò ② shīhún luòpò ③ shīgǔi luòguǐ ④ shīhún luòguǐ

問(3) 空欄(3)を埋めるのに適当でないものは、次のどれか。

- ① 假装 ② 佯装 ③ 装作 ④ 装扮

問(4) 空欄(4)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 着落 ② 下落 ③ 落脚 ④ 落款

問(5) 作者为什么答应得很痛快？

- ① 因为作者坚信赢对方一盘棋是轻而易举的事。
② 作者希望通过下棋和对方交个朋友。
③ 作者希望能侥幸赢得盒饭。
④ 因为作者意外地发现小伙子棋艺不佳。

問(6) 空欄(6)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 果然 ② 固然 ③ 纵然 ④ 既然

問(7) 空欄(7)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 体会 ② 体谅 ③ 原谅 ④ 见谅

問(8) 空欄(8)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 然而 ② 否则 ③ 原来 ④ 结果

問(9) 空欄(9)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 声色俱厉 ② 声嘶力竭 ③ 不动声色 ④ 瓮声瓮气

問(10) 与本文内容相符的是以下哪一项？

- ① 小伙子以有意输棋的方式，不被任何人察觉地帮助了作者。
② 开始，身边的人都想帮助作者，可为了面子他都一一拒绝了。
③ 若不是家书的催促，作者恐怕还要在南方继续等待下去。
④ 作者到最后也没明白堂堂的一个专业棋手为何连连败在自己手下。

1	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
	3	2	4	1	3	1	2	3	3	1
	2 点	2 点	2 点	2 点	4 点	2 点	2 点	2 点	2 点	4 点

24 点

2 (1)～(10)の各文の空欄を埋めるのに最も適当なものを、それぞれ①～④の中から1つ
選び、その番号を解答欄にマークしなさい。(20点)

(1) 张先生是个大忙人，这家公司的业务平时都是由他太太（ ）的。

- ① 調理 ② 搭理 ③ 治理 ④ 打理

(2) 我（ ）不想把事情做得让大家都满意呢？可条件不容许啊！

- ① 何况 ② 何尝 ③ 难道 ④ 莫非

- (3) 妻子是个识()的人,相信她会理解我支持我的。
 ① 大略 ② 大概 ③ 大体 ④ 大约
- (4) 为什么会是这样?我得去老王那儿问个()。
 ① 到底 ② 终究 ③ 毕竟 ④ 究竟
- (5) 这篇报道告诫人们吃减肥药要慎重,乱吃减肥药有时会()很严重的后果。
 ① 以致 ② 至于 ③ 导致 ④ 引导
- (6) 一切都准备()了,只等明早出发了。
 ① 妥当 ② 恰好 ③ 适当 ④ 完好
- (7) 来北京这么久了,他仍有一口()的四川口音。
 ① 浓厚 ② 忠厚 ③ 稳重 ④ 浓重
- (8) 先别忙着做决定,谁知道他的这个消息是不是()?
 ① 可靠 ② 牢靠 ③ 着实 ④ 着重
- (9) 放心吧,瓶口封得很(),水不会漏出来的。
 ① 严密 ② 周密 ③ 绝密 ④ 稠密
- (10) 老李和他老伴儿烦恼了很久,最后还是()了女儿的婚事。
 ① 顾全 ② 成全 ③ 求全 ④ 齐全

3 (1)~(8)の各文の下線を付した語句の意味に最も近いものを、それぞれ①~④の中から1つ選び、その番号を解答欄にマークしなさい。(16点)

- (1) 依我看,王经理这是醉翁之意不在酒,你们说呢?
 ① 独具匠心 ② 另有用意 ③ 言不由衷 ④ 词不达意
- (2) 她这是拿一把,你们要沉住气才行。
 ① 凭借有利地位刁难对方
 ② 凭借有利条件拿出制胜对方的方法
 ③ 对某种技艺特别擅长
 ④ 手里握着对方的把柄

- (3) 你们几个在那儿鬼鬼祟祟的，干什么呢？
- ① 挤眉弄眼，滑稽可笑
 - ② 嘀嘀咕咕，令人生疑
 - ③ 行为诡秘，不光明正大
 - ④ 东张西望，交头接耳
- (4) 那个人把事情说得有鼻子有眼儿的，我们万万没有想到这竟是他惯用的伎俩。
- ① 说话有根有据，头头是道
 - ② 叙述描写得活灵活现，像真的一样
 - ③ 话不多，但句句都能说到点子上
 - ④ 话说得滴水不漏，无可挑剔
- (5) 你这么挑三拣四的，什么时候才能找到合适的啊？
- ① 不果断、犹犹豫豫
 - ② 贪心、什么都想据为己有
 - ③ 不专一、三心二意
 - ④ 挑挑拣拣，嫌这嫌那
- (6) 董事长在会上发出号召说：我们要以只争朝夕的精神建设我们的企业。
- ① 力争用最短的时间达到目的
 - ② 充分利用早上和晚上的时间
 - ③ 珍惜时间，有效地利用每一分钟
 - ④ 努力工作，不分早晚
- (7) 他从小就喜欢想入非非。
- ① 完全脱离实际地胡思乱想
 - ② 非常悲观、消极地考虑问题
 - ③ 总是想坏主意捉弄别人
 - ④ 老是把人和事往坏里想
- (8) 我以前怎么没听说过她那么爱打小报告呢？
- ① 将大的错误或过失化小、减轻责任
 - ② 非常及时地向领导提供各种情报
 - ③ 出于不正当的动机向上级密告别人的缺点和错误
 - ④ 用非常精练的语言清楚明了地汇报事情的经过

2

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
4	2	3	4	3	1	4	1	1	2
2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点

20 点

3

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
2	1	3	2	4	3	1	3
2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点

16 点

4 文章を読み、後の問に答えなさい。

(20点)

朋友邀我去东苑戏楼听歌剧。我觉得主办方把西方的歌剧别出心裁地搬进中式戏楼实在是件新鲜事儿，两种文化，以及从这两种文化中派生出来的戏楼和歌剧会不会碰撞出不和谐的音符？这个瞬间产生的疑问使我决定前往。

戏楼，又叫戏台，是中国传统戏曲的演出场所。在中国，不管在哪儿，大凡有人群聚集的地方，几乎都设有或大或小、或简或繁的戏楼。东苑戏楼是近几年新建起来的菖蒲河公园的组成部分，古典庭院与传统戏楼相得益彰，戏楼内雕梁画栋，一盞盞花灯、一幅幅水墨丹青，把个东苑戏楼装点得古色古香。^(a)

走进戏楼，汉白玉台基中央赫然摆放着一架三角钢琴，黑色庄重的三角钢琴与周围雕梁画栋的中国式的建筑彩绘形成强烈的反差，好像是一个扎着领结，穿着黑色燕尾服的西方绅士来到了一群身着彩色唐装的中国人中间。这种差异和不和谐正是中国传统审美情趣中最为忌讳的不对称，这使我对晚会能否取得理想的效果产生了怀疑。^(b)

这是一台由中德联合主办的歌剧表演音乐会，主办方向观众推出了在“新声”国际声乐比赛中的获奖歌手，他们分别来自中国、以色列、德国和俄罗斯。晚会由著名美籍华人靳羽西主持，一首首莫扎特、罗西尼、舒伯特的作品通过歌手们⁽¹⁾ shēngqíng bìngmào 的演唱得以完美地诠释。随着歌声的跌宕，演员与演员、演员与观众逐渐进入到一种忘我的境界之中，产生了一种和谐的共鸣。而在这种忘我的境界中，戏楼与歌剧在文化背景上的不和谐亦被人忘却。特别是当来自德国和以色列的歌手携手演唱歌剧《魔笛》的时候，二人珠联璧合的演唱感染了在场的所有人，当《魔笛》之声最终在东苑戏楼中消失的时候，一切的不和谐也一起⁽²⁾ yānxiāo yúnsàn 了，所有的观众给他们报以了最热烈的掌声。和谐是美，^(c)然而当来自不同文化背景的人能摒弃前嫌，携起手来共同唱出理解与宽容的“和声”时，则这种和谐不仅是美的，更是令人感动的。

和谐离不开包容与合作，中国戏楼和西方歌剧这一对看似矛盾的文化，在相互包容与合作中达成了和谐。细细品味中西方文化在东苑戏楼中发生的碰撞，我由衷地感叹，和谐是美，理解和宽容也是美。

問(1) ピンインで表記されている語句(1)(2)を漢字に改めなさい。

(4点)

(1)

(2)

問(2) 下線部(a)(b)(c)を日本語に訳しなさい。

(16点)

5 (1)～(3)の各文章を中国語に訳しなさい。

(20点)

- (1) 今年こそは英語をしゃべれるようになるぞ。
——毎年同じことを言っているね。君のように三日坊主じゃいけないよ。
- (2) 極端な言い方をすれば、単に寝ないで頑張る社員よりも、昼寝しながらでもきちんと結果を出してくれる社員の方が、会社の評価は高いようだ。
- (3) 近年、完全失業率の回復、企業業績の好調などを背景に、雇用環境は着実に改善されたかに思えたが、構造的失業率の高さは依然として解消されていない。

以上

4	(1) 声情并茂	(2) 烟消云散	2 点×2
	『訳例』		
20 点	(a) 戯楼の中には、美しく飾られた棟木や梁、たくさんの花灯籠や水墨画があり、東苑戯楼全体に古色蒼然とした雰囲気をもたらしている。		5 点
	(b) このような差異と不調和はまさに中国の伝統的な美意識において最も忌み嫌われる非対称である。コンサートが理想的な結果を得ることができるかどうか、これを見たわたしには疑問に思えた。		5 点
	(c) しかし文化背景の異なるもの同士が遺恨を捨て、手を携え共に理解と寛容の「ハーモニー」を作り上げたとき、その調和は美しいだけでなく、さらに人を感動させるものとなる。		6 点
5	『訳例』		
20 点	(1) 今年可一定得学会说英语。 —— 你每年都这么说，可像你这样三天打鱼两天晒网的，怎么行呢？		6 点
	(2) 说得极端点儿，公司对尽管睡午觉却能拿出成绩的职员的评价，比那些只是废寝忘食地工作的人要高得多。		7 点
	(3) 近年来，在完全失业率降低、企业业绩提高等背景下，人们会以为雇用环境确实得到了改善，但实际上结构性的高失业率问题依然尚未得到解决。		7 点